

[MOSKWA,] 5 LIPCA 1983

5 VII 83.

Дорогая Мария Львовна,

пользуюсь случаем послать Вам сердечные приветы и пожелания доброго здоровья. Часто с удовольствием вспоминаю нашу последнюю встречу. Только что мы проводили студентов в экспедицию в Полесье, куда поехали и мальчики Успенские, и наша старшая дочь Марфа. Борис Андреевич с мальчиками недавно гостили на даче у Юрия Михайловича под Тарту. Владимир Андреевич с сыном отдыхают на Рижском взморье. Мы пока в Москве, работаем, в августе собираемся поехать на море немного отдохнуть. А потом — Киев, съезд, где надеемся повидать многих дорогих друзей.

Всего Вам доброго.

Светлана Толстая

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1. — Jest to widokówka z kolorową fotografią dekoracji na drewnianym kołowrotku z XIX w. pt. *Syryjski ptak* (Państwowe Historyczno-Artystyczne Muzeum-Rezerwat w Zagorsku).

*Przekład polski*

5 VII 83.

Droga Mario Lwowna,

korzystam z okazji, by przesłać Pani serdeczne pozdrowienia i życzenia dobrego zdrowia. Często z przyjemnością wspominam nasze ostatnie spotkanie. Dopiero co odprowadziliśmy studentów na wyprawę na Polesie, dokąd pojechali też synowie Uspienscy i nasza starsza córka Marfa. Boris Andriejewicz z chłopcami gościł niedawno u Jurija Michajłowicza na letnisku pod Tartu. Władimir Andriejewicz z synem odpoczywają na Wybrzeżu Ryskim. My na razie jesteśmy w Moskwie, pracujemy, w sierpniu mamy zamiar pojechać nad morze, by trochę odpocząć. A potem — Kijów, zjazd, gdzie spodziewamy się zobaczyć wielu drogich przyjaciół.

Życzymy Pani wszystkiego dobrego.

Swietłana Tołstojowa